



SDL*

De ce să treceți de la
SDL Trados Studio 2015 la **2021**



Alegeți flexibilitatea. Alegeți Trados.

Descoperiți un mod cu totul nou de a lucra și de a vă crește productivitatea cu cea mai recentă ediție a celui mai popular instrument de traducere asistată de calculator (CAT) din lume.

Pe lângă faptul că asigură o flexibilitate inegalabilă a modului în care lucrați, SDL Trados Studio 2021 oferă caracteristici noi și puternice care permit atât traducătorilor, cât și echipelor de traducere să atingă productivitatea maximă.

Lucrați oriunde, oricând, de pe orice dispozitiv ... este alegerea dvs.!

Studio 2021 combină în mod unic puterea instrumentului nostru pentru desktop care este lider pe piață, cu accesul la capacitățile inovatoare de traducere pe baza tehnologiei cloud și de management de proiect ale SDL Trados Live. Acestea sunt integrate structurat, permițându-vă să treceți ușor de la lucrul pe instrumentul dvs. pentru desktop la lucrul online, în mediul cloud – astfel încât să puteți folosi cel mai bun instrument pentru lucrare și să fiți cât se poate de eficienți. De la traducători individuali la manageri de proiect care conduc echipe mari, toți pot utiliza această combinație dinamică pentru a crea o modalitate de lucru care să furnizeze traduceri de calitate mai bună într-un timp mai scurt.

Acum aveți flexibilitatea de a combina resursele cloud cu resursele aflate în fișiere pentru proiectele dvs. Și dacă decideți să schimbați dispozitivul, tot ce ați lucrat este în siguranță și este disponibil imediat la apăsarea unui buton.

SDL Trados Live vine îmbogățit cu noua noastră caracteristică Online Editor (Editor online), care vă oferă un mediu nou de editare și revizie – astfel încât să puteți traduce acum și să vă revizuiți munca oriunde v-ați afla. Are de asemenea o funcție mai puternică de „căutare și înlocuire”, modificări urmărite mai structurate și o vizualizare „rând cu rând” pentru facilitarea reviziei paragrafelor lungi.

Cu SDL Trados Live puteți începe un proiect online prin intermediul smartphone-ului dvs. cu ajutorul aplicației SDL Trados Live, puteți continua să lucrați pe desktop pentru productivitate maximă și apoi să revizuiți fișierul în Online Editor. Cu Studio 2021, puteți lucra în Windows pe calculatorul dvs. de tip desktop sau laptop sau puteți folosi SDL Trados Live prin intermediul motorului de căutare de pe smartphone-ul, tableta sau Mac-ul dvs. – alegerea vă aparține.

Bucurați-vă de libertatea și flexibilitatea de a lucra fie online, fie offline, ajutându-vă să răspundeți rapid clienților și să economisiți timp valoros alegând exact cum, când și unde lucrați – fără constrângeri și fără compromisuri.

Prezentarea aplicației pentru mobil SDL Trados Live

Gestionați-vă proiectele de traducere oriunde v-ați afla cu noua noastră aplicație pentru mobil SDL Trados Live. Este partenerul perfect atunci când vă deplasați – permițându-vă să creați proiecte noi, să vă urmăriți progresul traducerii, să verificați termenele de finalizare ale proiectelor și mult mai multe în timp ce vă continuați activitățile obișnuite.

Cu accesul convenabil la tabloul de bord pentru proiecte din SDL Trados Live, proiectele dvs. se vor derula mai bine ca niciodată.

Disponibilă pentru descărcare gratuită din magazinele de aplicații **Google Play** și **Apple**.



Acces mai ușor la ceea ce aveți nevoie

Indiferent că sunteți la începutul călătoriei dvs. cu Studio sau utilizator experimentat, cu Studio 2021 vă puteți delecta cu modalități mai simple și mai ușoare de a accesa caracteristicile și funcționalitatea, precum și de a învăța cum să folosiți aceste caracteristici pentru a vă ajuta să fiți cât mai productivi posibil.

Instrucțiuni clare la cerere

Din momentul în care deschideți Studio 2021, sunteți ghidați prin fiecare zonă cu sfaturi, trucuri și tutoriale video care vă arată cum să începeți. Cu aceste cunoștințe la degetul mic, nu este nevoie să ieșiți din Studio pentru a afla informații, așadar puteți afla cum să fiți productivi rapid și cum să stăpâniți puternicele caracteristici ale Studio ușor și în ritmul dvs.

Întrebați Studio ce vreți să știți

Noua noastră tehnologie „Tell Me”(Spune-mi) vă ajută să găsiți caracteristicile de care aveți nevoie sau să accesați setările mult mai rapid. Pur și simplu tastați un cuvânt sau o propoziție, iar Studio vă sugerează în mod inteligent comenzi, opțiuni și setări pe care ați dori să le accesați. Făcând clic pe o sugestie vă duce direct acolo – oferindu-vă acces imediat la orice aveți nevoie.

Îmbunătățiri de navigare

Folosiți filtrul de afișare avansată pentru a naviga ușor prin documentele dvs. Puteți să aplicați un filtru bazat pe culoarea textului, indiferent dacă un segment a fost unit sau împărțit sau să utilizați un filtru invers pentru a vizualiza numai textul care nu a fost deja căutat. Apoi puteți salva configurațiile filtrului ca filtru personalizat pentru utilizări viitoare – economisind timp valoros. Atunci când re deschideți un proiect, cursorul va sări automat la ultimul segment editat, permițând o traducere și un proces de revizie mai eficiente.

Aveți acces imediat la asistență

Ajutorul și asistența sunt acum la numai un clic de buton distanță când lucrați în Studio 2021. Noua opțiune SDL Forums de pe fila „Help” (Ajutor) vă duce direct la forumul relevant al comunității, unde puteți căuta rapid și ușor răspunsuri, puteți pune întrebări și puteți discuta și împărtăși ideile dvs. cu alți utilizatori din vibranta noastră comunitate SDL – cea mai mare comunitate de program de traducere din lume.





Înaltă calitate asigurată

Calitatea traducerii este extrem de importantă, în special odată cu creșterea presiunii privind termenele de predare și costurile. Studio 2021 permite moduri simple de asigurare a calității traducerilor, astfel încât să puteți obține calitatea cea mai bună cu încredere și control.

Automatizare și QA optimizate

Studio 2021 vă permite să faceți chiar mai multe reglaje fine la setările dvs., asigurând verificări de asigurare a calității (QA) mai precise și mai fiabile.

În multe documente, datele, orele, valutele și măsurătorile (cunoscute și sub denumirea de elemente variabile) nu sunt întotdeauna prezente în formatele standard, ceea ce înseamnă că pot să nu fie recunoscute în Studio sau ajustate automat conform limbii țintă. Studio 2021 introduce opțiunea de personalizare a setărilor de recunoaștere pentru elementele variabile, astfel încât formatele non-standard sunt recunoscute imediat.

În plus, acum puteți defini eficient setările specifice limbii pentru punctuație, numere, liste de cuvinte și expresii uzuale pentru fiecare limbă.

Cu aceste noi caracteristici, lucrările dvs. de traducere sunt finalizate mai rapid, ajutându-vă să furnizați traduceri de bună calitate în toate limbile, la un cost mai mic.

Îmbunătățiri ale managementului memoriei de traducere (TM)

Cu Studio 2021 aveți mai mult control asupra editorului de memorii de traducere. Acum puteți să vizualizați până la 1000 de unități de traducere pe pagină, puteți să navigați pe o pagină anume sau să mergeți direct la ultima pagină a unei TM, ceea ce înseamnă că este mai rapid și mai ușor să filtrați TM-urile dvs., să modificați și să actualizați traducerile.

Lucrați cu cât de multe combinații de limbi doriți

SDL Trados Studio 2021 Freelance oferă acum flexibilitatea de a deschide, crea și traduce proiecte în orice limbă. Adăugați până la trei limbi țintă pe proiect – dacă trebuie să traduceți în mai multe limbi țintă atunci pur și simplu creați un alt proiect.





Productivitatea următoarei generații

Dorim ca dvs. să aveți o experiență de utilizator minunată. Este esențial să fiți mai productivi și să petreceți mai puțin timp cu sarcinile manuale – de aceea Studio 2021 vă oferă caracteristici care accelerează crearea și managementul proiectelor pentru a vă ajuta să traduceți mai rapid.

Managementul fără efort al proiectelor

Aplicația expert pentru proiecte a Studio 2021 vă oferă flexibilitatea de a crea un model de proiect rapid, doar într-un singur pas. Pentru proiecte mai complexe, puteți face clic pe pașii următori din „metro map” pentru a sări direct la setările de care aveți nevoie. Așadar, de fiecare dată când aveți un model de proiect sau când creați un proiect nou, unic, numărul de clicuri necesare este redus semnificativ, iar crearea proiectului dvs. este cu până la 32% mai rapidă.*

Cu Studio 2021 este de asemenea ușor și rapid să adăugați o nouă traducere sau un fișier de referință, iar actualizarea fișierelor existente dintr-un proiect este acum cu 82% mai rapidă!* Puteți selecta pur și simplu fișierele noi, iar Studio se ocupă de întreaga procesare în fundal, astfel încât modificarea proiectelor dvs. să fie lipsită de probleme.

Maximizați-vă memoriile de traducere cu upLIFT

Reamintirea fragmentelor cu tehnologia transformatoare „upLIFT Fragment Recall” a Studio 2021 vă oferă concordanțe de foarte bună calitate pentru TM-urile dvs., astfel încât să vă puteți delecta cu valorificarea mai simplă și mai aprofundată ca niciodată a TM-urilor. Aceasta vă ajută să economisiți timp și efort și să fiți mai încrezători că obțineți concordanțe de bună calitate în toate scenariile.

Reduceți costurile și timpul de traducere cu tehnologia „upLIFT Fuzzy Repair” care utilizează în mod inteligent resursele dvs. de încredere pentru a optimiza concordanțele vagi, astfel încât să obțineți cele mai bune concordanțe vagi posibile, economisind și mai mult efort la editare!

Lucrați mai repede cu traducerea automată neurală

SDL Trados Studio dispune de capacități de traducere automată neurală (NMT) de ultimă generație mulțumită integrărilor unitare cu traducerea automată SDL Machine Translation. Disponibilă în peste 130 de perechi de limbi neurale, traducerea automată SDL Machine Translation oferă rezultate de traducere de înaltă calitate și imediate din mediul nostru cloud securizat. De asemenea, puteți accesa numeroși alți furnizori de MT direct din Trados Studio.

Opțiuni noi de management al terminologiei

Managementul terminologiei joacă un rol crucial în furnizarea de traduceri consecvente, de înaltă calitate. Cu Studio 2021 puteți alege acum cum doriți să vă gestionați terminologia – cu SDL MultiTerm 2021, soluția noastră terminologică cea mai sofisticată sau în mediul cloud, cu SDL Language Cloud Terminology.

SDL MultiTerm 2021

SDL MultiTerm este acum și mai strâns integrat în Studio, permițând traducătorilor să creeze rapid noi baze de termeni, să adauge noi termeni și să editeze bazele lor de termeni direct din mediul de editare Studio.

Aveți o vizibilitate crescută cu opțiunea de afișare a istoricului de termeni, precum și capacitatea de a vizualiza toate intrările de termeni cu posibilitatea infinită de derulare și de a reface diverse medii de gestionare a terminologiei, cu setări personalizate la clicul mouse-ului.

SDL MultiTerm 2021 vă oferă un mod de editare și un ecran de revizie îmbunătățite, menite să accelereze procesul de editare a intrărilor din baza de termeni. Puteți folosi comenzile rapide de pe tastatură pentru a naviga prin baza dvs. de termeni și pentru a face modificări după cum este cazul – în plus, acum puteți face clic dreapta în orice câmp de text pentru a accesa comenzile de editare folosite cel mai frecvent.

Terminologia SDL Language Cloud

Terminologia SDL Language Cloud este soluția noastră de management terminologic de tip cloud, din următoarea generație, ușor de folosit. Aceasta permite persoanelor și companiilor să creeze baze de termeni de înaltă calitate care sunt accesibile imediat, ușor de partajat și strâns integrate cu SDL Trados Studio.

*În condițiile de testare SDL



Valorificați puterea magazinului de aplicații SDL AppStore

Puteți personaliza mediul dvs. Studio pentru a se potrivi modului dvs. unic de lucru, pentru a vă crește productivitatea și pentru a extinde capacitățile Studio cu ajutorul magazinului de aplicații SDL AppStore – acum accesibil direct din cadrul Studio 2021.

Mulțumită integrării noului nostru magazin de aplicații AppStore, peste 250 de aplicații sunt la îndemâna dvs. Puteți căuta cu ușurință în magazinul de aplicații AppStore pentru a descoperi noua funcționalitate, pentru a descărca și instala noi aplicații, pentru a verifica care dintre aplicațiile dvs. instalate trebuie actualizate și pentru a le șterge pe cele de care nu mai aveți nevoie – toate din Studio. Integrarea magazinului de aplicații AppStore transformă modul în care gestionați aplicațiile – cu mai puține clicuri și mai puțină muncă manuală necesară.

Interfața de evaluare îmbunătățită a calității traducerii (TQA)

Revizorii pot acum comunica comentariile lor mai rapid și mai eficient cu experiența TQA mai structurată a Studio 2021. Acum puteți face rapid o modificare la un segment fără a adăuga imediat o notă TQA pentru a explica modificarea – în schimb puteți adăuga comentarii la toate modificările la sfârșit, direct în fereastra TQA. Au fost aduse îmbunătățiri și la modul în care clasificați erorile, ceea ce înseamnă că scorurile TQA finale sunt acum mai precise ca niciodată.

Suport cu cele mai noi tipuri de fișiere

Continuați să acceptați orice proiect cu ultimele completări și actualizări la formatele de fișiere, inclusiv:

- Filtre pentru noul Microsoft Office, inclusiv manevrarea conținutului încorporat și gestionarea mai bună a fișierelor Word, inclusiv Google Docs
- Asistență pentru JSON
- Asistență pentru formatul de email MSG (Microsoft Outlook)
- Suport pentru XLIFF 2.0
- Suport pentru Microsoft Visio
- Tip de fișier XML din următoarea generație
- Asistență îmbunătățită pentru Adobe FrameMaker
- Asistență pentru YAML
- Asistență pentru filtrul Adobe Photoshop
- În plus, acum puteți procesa conținut în documentele Markdown – folosite adesea în comunitățile de dezvoltatori, cum ar fi Github, pentru formatarea conținutului din documentație

Dacă doriți să creați filtre de fișiere specifice le puteți acum verifica și previzualiza direct din fereastra File Types (Tipuri de fișiere) fără să trebuiască să deschideți un fișier în Editor.

Doriți mai multe informații?

Pentru traducători independenți și agenții de traducere:
sdltrados.com/trados2021

Pentru companii:
sdl.com/trados2021



SDL (LSE: SDL) este o companie care se ocupă cu gestionarea inteligentă a resurselor și conținutului lingvistic. Scopul nostru este să facilităm înțelegerea globală, permițând organizațiilor să comunice cu publicul lor din întreaga lume, indiferent de limbă, canal sau punct de contact. Lucrăm cu peste 4.500 de clienți profesioniști, incluzând 90 dintre cele mai bune mărci din lume și majoritatea celor mai mari companii din sectoarele noastre țintă. Ne ajutăm clienții să răspundă provocărilor de conținut privind volumul, viteza, calitatea, fragmentarea, conformitatea și înțelegerea prin combinația noastră unică de servicii lingvistice, tehnologii lingvistice și tehnologii de conținut.

Sunteți informat? Aflați de ce companiile globale lucrează cu și au încredere în sdl.com.
Urmăriți-ne pe [Twitter](#), [LinkedIn](#) și [Facebook](#)